

ソネットソフトウェア製品使用許諾書 参考和訳

有限会社ソネット技研

2009年4月2日

概要

この文書はソネットソフトウェア製品の“SONNETSOFTWARE PRODUCT LICENSE AGREEMENT”を日本のお客様に御理解いただくための資料として、有限会社ソネット技研が和訳したものです。本文書と“SONNET SOFTWARE PRODUCT LICENSE AGREEMENT”の内容や解釈しうる意図に差異がある場合は“SONNET SOFTWARE PRODUCT LICENSE AGREEMENT”を優先すべきことを御了解ください。

ソネットソフトウェア製品使用許諾

LEGAL NOTICE: 本ライセンス製品のインストールや使用前に以下の条項をお読み下さい。本ライセンス製品の使用は全て以下の使用許諾条項に拘束されます。「Licensed Materials (以下ライセンス製品)」には、ソフトウェア、その全体もしくは一部の複製、付随する使用説明や文書、技術データ、画像、記録、ハードウェア及びソフトウェアキー、並びにその他関連するもの全てが含まれます。

本ライセンス製品の使用により、ライセンス条項にご同意いただいたものとします。全ての条項にご同意いただけない場合、インストールされていない本ライセンス製品をご返却いただければご全額払い戻し致します。本ライセンス製品が一括されているか他の製品の一部として提供されている場合、未使用の製品一式のご返却により全額払い戻し致します。

ソネットソフトウェアライセンス条項

このソフトウェア使用許諾書に含まれる諸条件は、お客様の本ライセンス製品の使用に当たり適用されます。他にソネットソフトウェア社と交わした書面での同意書がある場合これらの条項はその同意書に優先するものとして追加されます。

ライセンスの許諾

ソネットはお客様に対し、ご購入数量1つあたり特定バージョンの本ライセンス製品の複製1部をひとつのネットワーク上で使用する非排他的な権利を付与します。ライセンス製品の使用とは、電子回路やシステムの設計、研究、製造目的で、対応するライセンス費用を支払ったソフトウェアをコンピュータ機器上あるいは一連の設備上でインストール、ストア、表示、実行することを意味します。ソフトウェアの操作とそれに関する事柄の使用説明の提供に当たっては、使用とは上記の目的の為にそれらを単独でダウンロードまたは印刷する権利を含みます。ネットワークとは、端末、周辺機器あるいはその他の機器の組み合わせ、または電氣的に接続され本ライセンス製品へアクセス可能な状態にあるクライアント機器を示します。本ライセンス製品が同時実行を許諾されている場合、最大数を超える正規ユーザが同時にアクセスすることは出来ません。

ライセンスの制限

業務上本ライセンス製品へのアクセスや使用を必要とする従業員以外のいかなる第三者に対しても、本ライセンス製品やその使用中に得たいかなる情報へのアクセスや操作の閲覧、使用を許可することは出来ません。前述にかかわらず、お客様の認定コンサルタントや契約業者は、ライセンス条項の遵守に同意する書面を予めお客様が彼らに要求すると条件のもとでその業務

遂行の為にライセンス製品を使用することが出来ます。お客様は本ライセンス製品を、ソネットが指定または明確に文書で同意したネットワークの外から本ライセンス製品にリモートアクセス可能ないかなるネットワークの上でも使用することは出来ません。特定のサイトが指定されていない場合はネットワークホストサーバーから半径10マイル以内で使用することが出来ます。アーカイブ目的、または複製や改変が本ライセンス製品の正規利用の重要な工程で他に目的がなければ、本ライセンス製品の複製や改変をすることができます。お客様は許可された複製や改変において、本ライセンス製品原本に表示された著作権に関する表記を全て転載しなければなりません。ここに示された条件以外で、本ライセンス製品の複製、改変、変換やそのいかなる機能をも無効にすることは出来ません。本ライセンス製品を公開されたネットワークやサービス上に複製することは出来ません。さらに、事前にソネットの書面による許可なしに本ライセンス製品を賃貸、賃借、サブライセンスすることは出来ません。

アップグレード

期間限定ライセンスを購入された場合を除き、このライセンスでは、アップグレード、アップデートまたはテクニカルサポートを受けることはできません。当該サービスは別途購入出来ます。期間限定ライセンスを購入された場合には上記のサービスが含まれます。ライセンス製品が以前のライセンス製品からのアップグレードを含む場合、その製品におけるライセンスは自動的に終結となり、以前の文書内容やその複製は破棄されるものとします。

監査

適正な予告により、ソネットやその代理店はソネットの費用負担で、本ライセンス製品の適正な使用と支払いがなされているかの確認の為にお客様の設備（コンピュータを含む）と記録を調査することがあります。この査察を許可する為に、お客様はその使用に関する詳細な記録を保持するものとします。監査により適正な支払いがなされていないと判断された場合、ソネットは支払い不足額とその利息を請求し、お客様はその支払いに同意するものとします。支払い不足額が正規に支払われるべき金額の5%を超える場合、監査の費用はお客様の負担とし、ソネットはその判断によりライセンスの終結をすることがあります。

所有権

本ライセンス製品の著作権はソネットまたはその供給業者に帰属します。ライセンスは本ライセンス製品の所有権をお客様に譲渡するものではなく、本ライセンス製品のいかなる権利もお客様が取得するものではありません。ソネットの供給業者は、これらの条項に何らかの違反があった場合、その権利を保護する権利を有するものとします。お客様からのソネットに対する、ライセンス製品に関するコメント、提案、改善その他の情報“フィードバック”は全てソネットが単独で所有するものとします。ソネットはそのフィードバックを使用し関連する知的財産を補償や帰属なしに行使するものとします。

複製と改変

お客様はアーカイブを目的とするか、あるいは本ライセンス製品の許可された使用に不可欠な手段である場合のみ、本ライセンス製品の複製や改変が出来るものとします。お客様は許可された複製や改変において、本ライセンス製品原本に表示された著作権に関する表記を全て複製しなければなりません。お客様は本ライセンス製品をいかなる掲示板、もしくは同様のシステム上にも複製することは出来ません。ソネットから書面による事前の承諾がある場合、お客様

は製品文書を改変することなく複製することが許可されます。製品文書とその複製は常にお客様に単独で保有保存されソフトウェアの指定された場所に置かれなければなりません。お客様は、いかなる場合も、ソネットから書面による事前の承認なしにライセンス製品を第三者に提供してはなりません。

逆アセンブルと暗号解読の禁止

お客様はソネットの書面による事前の承諾なしに本ライセンス製品の逆アセンブル、逆コンパイル、暗号解読をすることは出来ません。

譲渡と譲渡証書

お客様のライセンスは、ソネットの書面による事前の承認と地域法令の許す範囲で適用される譲渡費用のお支払いを条件として、譲渡が可能です。譲渡に際し、お客様のライセンスは終結し、本ソフトウェア及び付属文書の原本と全ての複製物を譲渡先に引き渡さなくてはなりません。譲渡先は、本使用許諾契約書に示される条項を譲渡の条件として承諾しなくてはなりません。どちらの側も、相手側の書面による事前の承認なしに本契約におけるいかなる権利あるいは義務を譲渡することは出来ません。お客様のライセンスは譲渡により自動的に終了するものとします。

契約の終結

お客様に本契約のいずれかの条項を満たすことの不履行があった場合、ソネットはお客様に通知の上、そのライセンスを終結することがあります。本契約が解除された場合、お客様は直ちに本ライセンス製品を、全ての形態の複製・改定物、合併物と共に返却又は廃棄しなければなりません。期間限定のパッケージライセンスを購入された場合、ライセンスが更新されない限り、ライセンスと codewords は購入時の契約に基づいて設定された期限に終了するものとします。

輸出規制

本ライセンス製品は米国輸出規制と他国の輸出法や規制を含む輸出管理法による規制を受けます。お客様は、適用される全ての法律及び規制に違反して本ライセンス製品や複製・改定物を輸出あるいは再輸出することは出来ません。お客様は本ライセンス製品の受領を禁止する米商務省の取引禁止業者リスト、米財務省の特別指定国リストその他政府のリストに記載されていないことを証明するものとします。

米国政府による制限

連邦政府に認められているソフトウェア/技術データに対する権利は、エンドユーザーに通例与えられている権利に限られます。ソネットは、FAR 12.211 (技術データ) および 12.212 (コンピュータ・ソフトウェア) に従って、ソフトウェアおよび技術データに関するこの一般商業ライセンスを付与します。国防総省に対しては、DFARS 252.227-7015 (技術データ市販品) および DFARS 227.7202-3 (市販コンピュータ・ソフトウェアまたはコンピュータ・ソフトウェア・ドキュメントに対する権利) に従うものとします。本契約における契約者とはソネットソフトウェア社、100 Elwood Davis Road, North Syracuse, NY 13212 です。

無効

本契約のいずれかの条項が無効であると見なされた場合は削除されます。契約の残りの部分は、削除箇所に影響を受けない範囲において全ての有効性を継続します。

全面的合意

本ソフトウェア使用許諾契約書は、明示された内容について契約当事者間の全体の合意に相当し、これより以前の書信、説明、契約は口頭、書面を問わ

ず破棄されます。以前ソネットをご購入、契約にご同意いただいているお客様には、これらの条項は本ソフトウェアに関してこれにより取って代わります。その他全てのソネット製品はその購買同意契約に従います。お客様の追加あるいは異なる条項に関しては適用されません。

ソネットソフトウェア社ソフトウェア製品保証範囲

ソフトウェア

ソネットソフトウェア社は、ご購入日から 90 日間、メディアに指定されたパーソナルコンピュータあるいはワークステーションに正しくインストールされたソフトウェア製品がそのプログラミングインストラクションを実行することを保証します。加えて、ソネットは本ソフトウェアが付属文書に述べられたいかなる標準及び性能基準に一致して基本的に機能することを保証します。ソネットはソフトウェアの動作が中断することがなく、また不具合を含まないことを保証するものではありません。保証期間中に本ソフトウェア製品がプログラミングインストラクションの実行を機能しない場合、CD-ROM などのメディアをソネットへご返送ください。良品と交換いたします。ソネットが適正な期間内にメディアの交換が出来ない場合、製品と全ての複製品のご返送によりお支払い金額を返還いたします。

メディア

ソネットは、通常の使用においてご購入日から 90 日間、製品が記録されているメディアに物質的瑕疵がないことを保証します。保証期間内にメディアに欠陥があることが証明された場合、CD-ROM、ディスク、テープカートリッジなどのメディアをソネットへご返送ください。良品と交換いたします。

賠償要求の通知

お客様はいかなる賠償要求も保証期間の 30 日後より遅れることなくソネットに書面にて通知しなければなりません。

責任の限定

本ソフトウェアに関連するいかなる損害や損失に対する単独に限定された保証は、ソネットの明示したと黙示したとを問わず保証の違反過失、あるいは他のいかなる義務に反することであっても、ソネットの選択において本ソフトウェアの修理や交換もしくは本ソフトウェアあるいは付属文書のライセンスに対してお客様がお支払いの金額の返還となります。いかなる状況法的理論、不法行為、契約あるいは何らかの場合においても、ソネットは下記の損害に対し責任を負いません。あらゆる特性の間接的損害、特別損害、偶発的損害あるいは重大な損害に対し制限なく、信用の損失、業務の停止、コンピュータの誤動作や機能障害による損害、その他あらゆる業務上の損害や損失ソネットがこのような損害の可能性について知らされていた場合であっても、第三者からのいかなる賠償要求に対しても、本ソフトウェアと付属文書に対してお客様が支払った金額を上回る保証いたしません。ソネットの供給業者はお客様に対していかなる責任も負いません。本保証書は明確な法的権利を示し、あなたは州によって異なる他の権利を有します。

免責

上記に示された保証は、お客様単独に限定されたものです。保証、契約、不法行為あるいは他のいかなる法的理論に起因するに問わず直接的、間接的、特別的、偶発的あるいは重大な (逸失利益を含む) 損害に関してソネットは一切の責任を負いません。州によっては偶発的な損害あるいは重大な損害に関して除外や制限を禁じられているので上記の制限や除外は適用されないかもしれません。

SONNET SOFTWARE PRODUCT LICENSE AGREEMENT

LEGAL NOTICE: PLEASE READ THESE TERMS BEFORE INSTALLING OR OTHERWISE USING THE LICENSE MATERIALS. ALL USE OF THESE LICENSED MATERIALS IS SUBJECT TO THE LICENSE TERMS SET FORTH BELOW.

“ LICENSE MATERIALS ” INCLUDES THE SOFTWARE, ANY WHOLE OR PARTIAL COPIES, AND ANY ACCOMPANYING INSTRUCTIONS, DOCUMENTATION, TECHNICAL DATA, IMAGES, RECORDS, HARDWARE AND SOFTWARE KEYS, AND OTHER RELATED MATERIALS.

USING THE LICENSED MATERIALS INDICATES YOUR ACCEPTANCE OF THE LICENSE TERMS. IF YOU DO NOT AGREE TO ALL OF THESE TERMS, YOU MAY RETURN ANY UNINSTALLED LICENSED MATERIALS FOR A FULL REFUND. IF THE LICENSED MATERIALS ARE BUNDLED OR PRE-LOADED WITH ANOTHER PRODUCT, YOU MAY RETURN THE ENTIRE UNUSED PRODUCT FOR A FULL REFUND.

SONNET SOFTWARE LICENSE TERMS

The terms and conditions contained in this Software License Agreement govern your use of the Licensed Materials. If you have a separate written agreement with Sonnet Software, Inc., these License Terms are in addition to the terms provided by your separate written agreement. If there is a conflict between your separate written agreement and these License Terms, then these License Terms will take precedence.

License Grant. Sonnet grants you a non-exclusive license to Use one copy of the version of the License Materials per purchased quantity on any one Network. With respect to the software portion of the License Materials, “use” means to install, store, display, execute and use the software, for the purpose of your design, research and manufacture of electronic circuits and systems, on the computer of device, or on the class or series of equipment, for which you have paid the corresponding license fee. With respect to the portion of the License Materials that describes the software and provide instructions concerning its operation and related matters, “use” includes the right to download and print

such materials solely for the purpose described above. A “Network” means any combination of terminals, peripherals or other devices or clients electronically linked and capable of accessing the License Materials. If the License Materials are authorized for “concurrent use”, you may not allow more than the maximum number of authorized users to access and use the software concurrently.

License Restrictions. You may not permit any third party, or anyone other than your employees whose duties require such access or use, to have access to, view the operations of, or otherwise use the Licensed Materials, or any information learned or observed during the use of the Licensed Materials. Notwithstanding the foregoing, your authorized consultants and subcontractors may use the Licensed Materials pursuant to these License Terms where such use is incidental to their performing services consistent with the License Terms on your behalf, provided that you first require such consultants and subcontractors to agree in writing to observe the same restrictions provided in these License Terms. You may not use the Licensed Materials on any Network that permits remote access to the Licensed Materials outside of the Network site designated or expressly agreed to in writing by Sonnet. If Sonnet has not designated a Network site, then you may use the Licensed Materials within the ten mile-radius from the Network host server. You may make copies or adaptations of the Licensed Materials only for archival purposes or only when copying or adaptation is an essential step in the authorized use of the Licensed Materials. You must reproduce all copyright notices in the original Licensed Materials on all permitted copies or adaptations. Except as provided herein, you may not copy, modify or translate the Licensed Materials or disable any of its features. You may not copy the Licensed Materials onto any public or distributed network or service bureau. In addition, you may not lease, rent or sublicense the Licensed Materials without Sonnet’s prior written consent.

Upgrades. Unless you have purchased a time-based or limited-term license, this license does not entitle you to receive upgrades, updates or technical support. Such services may be purchased separately. In the event you have purchased a limited-term or time-based license you are entitled to such services. If the Licensed Materials include an upgrade to previously licensed material, your license in that material automatically terminates and you should destroy the previous the previous content and any copies or adaptations. Software upgrades and updates are provided if and when available.

Audits. Upon reasonable notice, Sonnet or its agents may, at Sonnet's expense, inspect your facilities (including computers) and records to verify your proper use and payment for all Licensed Materials. You will keep records regarding its use in sufficient detail to permit this verification. If, after an audit, it is determined that you have underpaid any amounts due, Sonnet will invoice you for and you agree to pay the amount of the underpayment, plus interest, from the date payment was due. If the underpayment is more than 5% of the amount properly due, you will also pay Sonnet's audit expenses and Sonnet may, in its discretion, terminate your license.

Ownership. The License Materials are owned and copyrighted by Sonnet or its third party suppliers. Your license confers no title of ownership in the License Materials and may not be construed as a sale of any rights in the License Materials. Sonnet's third party suppliers reserve the right to protect their rights in the event of any violation of these terms. Any comments, suggestions, improvements or other communications from you to Sonnet regarding the Licensed Materials ("Feedback") will become the sole property of Sonnet. Sonnet may use the Feedback and practice the intellectual property relating thereto without compensation or attribution.

Copies and Adaptations. You may only make copies or adaptations of the License Materials for archival purposes or when copying or adaptation is an essential step in the authorized use of the License Materials. You must reproduce all copyright notices in the original License Materials on all authorized copies or adaptations. You may not copy the License Materials onto any bulletin board or similar system. Sonnet grants you the right to copy the product documentation without modification with prior written approval from Sonnet; product documentation and copies of the product documentation must remain solely in your possession at all times, and must remain at the software designated site. You shall not, under any circumstances, provide the License Materials to any third party without prior written approval from Sonnet.

No Disassembly or Decryption. You may not disassemble, decompile or decrypt the Licensed Materials unless you obtain Sonnet's prior written consent.

Transfer and Assignment. Your license is transferable subject to Sonnet's prior written authorization and payment of any applicable transfer fees to the extent permissible under local laws. Upon transfer, your license will terminate and you must deliver the original and all copies of the Software and Documentation to the transferee. The transferee must accept the terms set forth in this Agreement as a condition to the transfer. Neither

party may assign any of its rights or obligations under this Agreement without the prior written authorization of the other party. Your license will automatically terminate upon transfer.

Termination. Sonnet may terminate your license upon notice for failure to comply with any of the terms this Agreement. Upon termination, you must immediately return or destroy the Licensed Materials together with all copies, adaptations and merged portions in any form. If you have purchased a limited-term package license, the license and codewords will expire in accordance with the time period set forth in Sonnet's quotation or your purchase order, unless the license is renewed.

Export Requirements. The Licensed Materials may be subject to export control laws, include the U.S. Export Administration Regulations and other export laws and regulations of other countries. You may not export or re-export the Licensed Materials or any copy or adaptation in violation of any applicable laws or regulations. You certify that you are not on the U.S. Department of Commerce's Denied Persons List, the U.S. Department of Treasury's Specially Designated Nationals list or other government list prohibiting you from receiving the Licensed Materials.

U.S. Government Restricted Rights. Software and technical data rights granted to the federal government herein by these License Terms include only those rights customarily provided to end user customers. Sonnet provides this customary commercial license in software and technical data pursuant to FAR 12.211 (Technical Data) and 12.212 (Computer Software) and, for the Department of Defense, DFARS 252.227-7015 (Technical Data – Commercial Items) and DFARS 227.7202-3 (Rights in Commercial Computer Software or Computer Software Documentation). The Contractor for the Software is Sonnet Software, Incorporated, 100 Elwood Davis Road, North Syracuse, NY 13212.

Invalidity. Any term of this Agreement that is held to be invalid will be deleted. The remainder of the Agreement will continue in full force and effect to the extent not affected by the deletion.

Entire Agreement. This Software License Agreement represents the entire agreement between the parties as to the subject matters set forth and supersedes any previous communications, representations or agreements between the parties, whether oral or written, regarding these matters. If Customer has previously executed a volume purchase agreement with Sonnet, these terms specifically supersede the terms of that purchase agreement with respect to the Software provided hereunder. All other Sonnet products shall still be subject to that purchase agreement. Customer's additional or different terms shall not apply.

**SONNET SOFTWARE, INC. SOFTWARE
PRODUCT LIMITED WARRANTY**

Software: Sonnet Software, Inc. warrants for a period of 90 days from the date of purchase that the software product will execute its programming instructions when properly installed on the personal computer or workstation indicated on the media. In addition, Sonnet warrants that the Software will function essentially in accordance with any standards and performance criteria set out in the Documentation. Sonnet does not warrant that the operation of the software will be uninterrupted or error free. In the event that this software product fails to execute its programming instructions during the warranty period, Customer's remedy shall be to return the CD-ROM(s) ("media") to Sonnet for replacement. Should Sonnet be unable to replace the media within a reasonable amount of time, Customer's alternate remedy shall be a refund of the purchase price upon return of the product and all copies.

Media: Sonnet warrants the media upon which this product is recorded to be free from defects in materials and workmanship under normal use for a period of 90 days from the date of purchase. In the event any media proves to be defective during the warranty period, Customer's remedy shall be to return the CD-ROM(s), diskette(s) or tape cartridges(s) ("media") to Sonnet for replacement.

Notice of Warranty Claims: Customer must notify Sonnet in writing of any warranty claim not later than thirty (30) days after the expiration of the warranty period.

Limitation of Liability. YOUR SOLE AND EXCLUSIVE REMEDIES FOR ANY DAMAGE OR LOSS IN ANY WAY CONNECTED WITH THE SOFTWARE, WHETHER BY SONNET'S BREACH OF ANY EXPRESS OR IMPLIED WARRANTY, NEGLIGENCE, OR ANY BREACH OF ANY OTHER DUTY, SHALL BE, AT SONNET'S OPTION, REPAIR OR REPLACEMENT OF THE SOFTWARE OR RETURN FOR CREDIT OR REFUND OF THE PRICE PAID BY THE CUSTOMER FOR A LICENSE TO SUCH SOFTWARE OR DOCUMENTATION. UNDER NO CIRCUMSTANCES AND UNDER NO LEGAL THEORY, TORT, CONTRACT, OR OTHERWISE, SHALL SONNET BE LIABLE FOR ANY INDIRECT, SPECIAL, INCIDENTAL, OR CONSEQUENTIAL DAMAGES OF ANY CHARACTER INCLUDING, WITHOUT LIMITATION, DAMAGES FOR LOSS OF GOODWILL, WORK STOPPAGE, COMPUTER FAILURE OR MALFUNCTION, OR ANY AND ALL OTHER COMMERCIAL DAMAGES OR LOSSES, OR

FOR ANY DAMAGES IN EXCESS OF THE PRICE PAID BY THE CUSTOMER FOR A LICENSE TO THE SOFTWARE AND DOCUMENTATION, EVEN IF SONNET SHALL HAVE BEEN INFORMED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES, OR FOR ANY CLAIM BY ANY OTHER PARTY. SONNET'S THIRD PARTY SUPPLIERS MAKE NO WARRANTY, AND HAVE NO LIABILITY WHATSOEVER, TO YOU.

This warranty gives specific legal rights, and you may also have other rights which vary from state to state, or province to province.

Exclusive Remedies: The remedies provided above are Customer's sole and exclusive remedies. In no event shall Sonnet be liable for any direct, indirect, special, incidental, or consequential damages (including lost profit) whether based on warranty, contract, tort or any other legal theory. Some states or provinces do not allow the exclusion or limitation of incidental or consequential damages, so the above limitation or exclusion may not apply to you.

Warranty Service: Warranty service may be obtained from Sonnet Software, Incorporated USA office, or other location indicated in the user's manual.